

Savoir sans Frontières

<http://www.savoir-sans-frontieres.com>

CENUȘĂREASA

2000

Jean-Pierre Petit

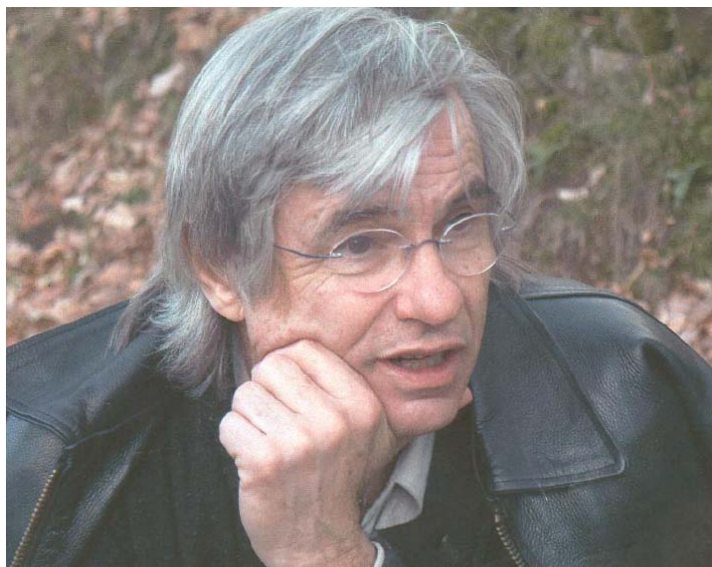


Cunoștințe fără Frontiere

Asociație – legea din 1901

Sit : <http://www.savoir-sans-frontieres.com>

Președinte : Jean-Pierre PETIT



Jean-Pierre Petit : Fost Director de cercetare la CNRS, astrofizician, creator de un stil nou : BENZILE DESENATE STIINTIFICE. In 2005 a decis să pună lucrările domniei sale în număr de două zeci, în domeniul public dând posibilitatea de a fi descărcate gratuit pe site-ul său web. El a creat deasemenea asociația « Cunoștințele fără Frontiere » care și-a fixat ca obiectiv de a distribui gratuit cunoștințele, inclusiv cunoștințele științifice și tehnice în lumea întreagă. Asociația, care funcționează datorită donațiilor, retribue traducerii cu 150 euro (în 2006) ea plătind comisioanele pentru încasările bancare. Mulți traducători măresc în fiecare zi numărul de albume traduse (în 2007 în 28 limbi, printre care Laosian și Rwandez).

Prezentul fișier pdf poate fi duplicat și reprodus liber, în totalitate sau parțial, utilizat de profesori pentru cursuri cu condiția ca aceste operații să nu se preteze cu activități lucrative. El poate fi pus în biblioteci municipale, școlare și universitare, fie sub formă imprimată, fie în rețele de tip Internet.

Autorul a început să completeze această colecție cu albume mai simple la început (nivel 12 ani). La fel, pe cale de elaborare : albume « vorbitoare » pentru analfabeți și « bilingvi » pentru a învăța limbi străine pornind de la limba sa de origine.

Asociația caută fără încetare noi traducători în limbi care trebuie să fie limba lor maternă, posedând competențe tehnice care să le dea aptitudinea să producă traduceri bune a albumurilor abordate.

Donatiile I.B.A.N. FR 16 20041 01008 1822226V029 88

Bank identifier code : PSSTFRPPMAR.

Resursele asociației sunt afectate în principal pentru noile traduceri.

Într-un regat până acum fără istorie, regele George e destul de îngrijorat



Ce tot face Filip?



Astăzi, din câte se vede, nu se duce să vâneze. Arcul și săgețile lui sunt aici.

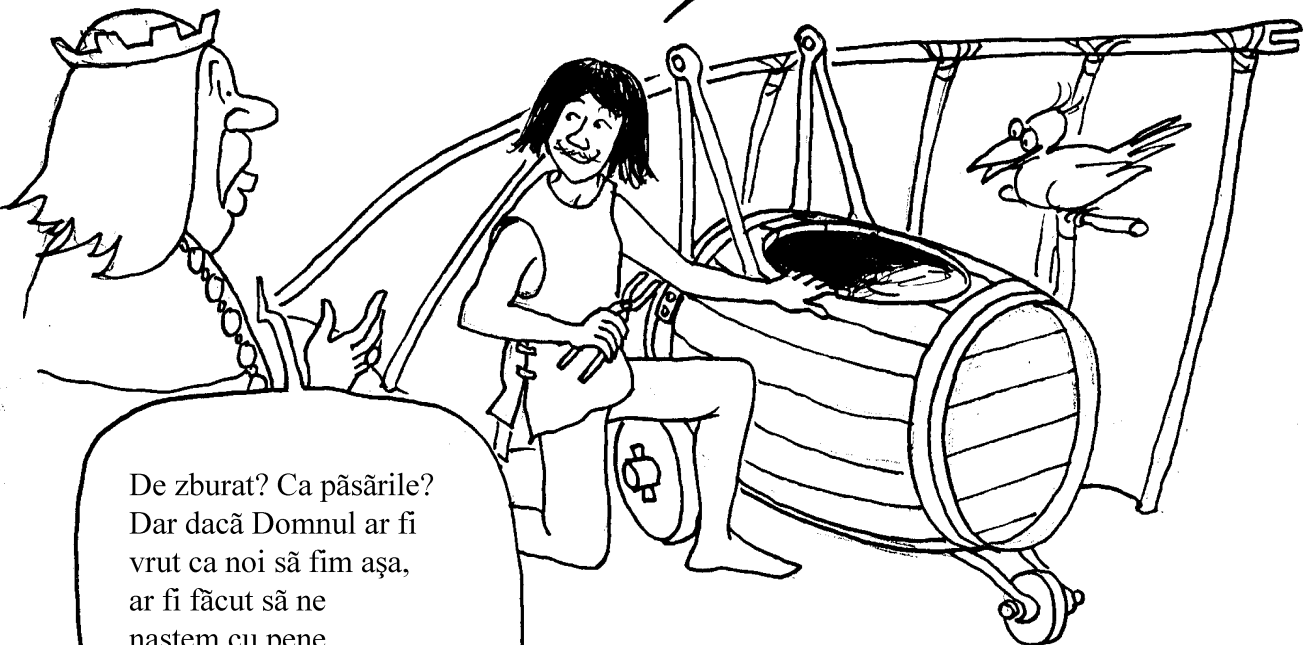
Calul lui a rămas la grajd. Unde naiba poate să fie animalul ăsta?



Ce? Nu-mi spune că încă mai e...

Filip, ce tot fabrici acolo?

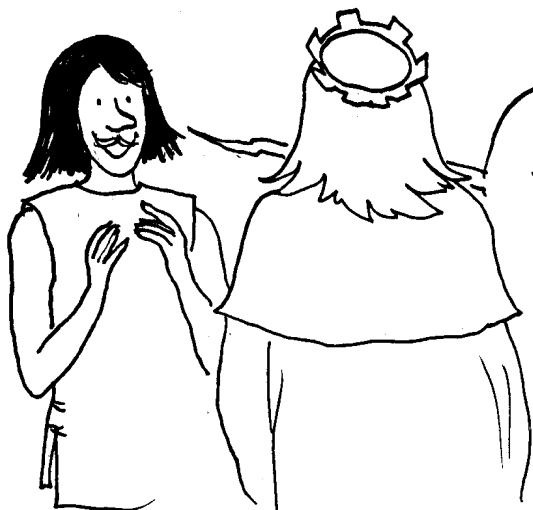
O mașină, tată, o mașină ... de zburat



De zburat? Ca păsările?
Dar dacă Domnul ar fi vrut ca noi să fim așa,
ar fi făcut să ne naștem cu pene..



Liliecii n-au nici urmă
de pene și totuși zboară
ca păsările, din câte știu



Să construiesc aripi asemănătoare
cu ale lor e ușor. Imi lipsește un singur lucru:
forța cu care sa le mișc.
Ce mecanism ar face posibil un asemenea miracol?

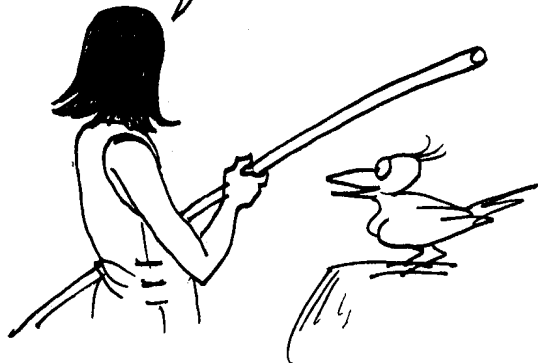
Realizezi că încă nu ți-ai găsit o soție și că regatul nu are un moștenitor? Eu îmbătrânesc, după cum vezi.



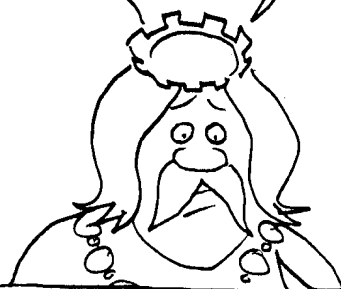
Da, tată, dar ca să pui împreună un bărbat și o femeie, trebuie să aibă gusturi comune. Ori nici una dintre femeile pe care mi le-ai prezentat nu este interesată de zbor

După ce ai recunoaște-o pe femeia visurilor tale?
Ar fi femeia-pasăre sau femeia-liliac?

Un vrăjitor mi-a spus că o s-o recunosc de la prima privire



Fiul meu e nebun!

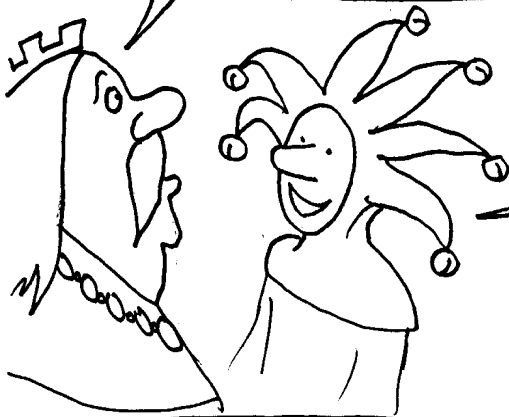


Călărește pe himere!
Și în acest timp, anii trec...trec...



Sire, nu vă întristați. Trebuie să existe această pasăre rară în tot regatul. Nu aveți decât să organizați un mare bal la palat, unde vor fi invitate toate fetele de măritat.

Un bal, hmm...
Da, dar vor fi invitate numai fetele
de rang înalt



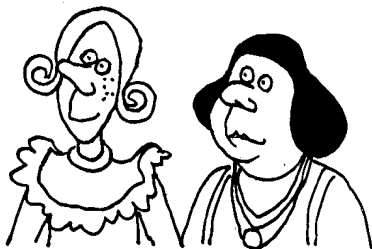
E de la sine înțeles.
Dar lui Filip nu prea îi pasă de
titlurile de prințesă.
Vă sugerez, ca să simplificăm
lucrurile, ca Majestatea Voastră să
organizeze un BAL MASCAT

Așa să fie! Fixează data, iar solii să
ducă vestea în tot regatul.

Bine, Sire, mă voi ocupa îndeaproape.



În regat trăia un gentilom care avea o fată. Văduv, își luase a
doua soție, o femeie care avea două fete dintr-o căsătorie anterioară.
Dar gentilomul muri. Această femeie, care n-a încercat decât să
pună mâna pe agoniseala lui, s-a dovedit a fi o mama vitregă
însăimântătoare, care o trata cum putea mai rău pe fiica vitregă,
reducând-o la rolul de slujnică la bucătărie.



Îmbrăcată în zdrențe, disprețuită de mama vitregă, făcea în fiecare zi cele mai ingrate treburi, fără să se oprească până la căderea nopții. Obișnuia adeseori să se așeze aproape de foc, în cenușa vetrei.



De asta era numită
CENUȘĂREASA!



Ia uite, un sol al regelui. Ce vrea?



Deschideți, stimate doamne.
Vă aduc un mesaj din partea Majestății
Sale Regele George.



Regele, Stăpânul meu, ne-a trimis în tot regatul. Pe zece ale lunii viitoare, toate tinerele fete vor trebui să răspundă invitației sale, fără excepție, pentru un bal mascat. Toate tinerele fete .. bune de măritat.

Iată trei invitații pentru cele trei domnișoare din casa dumneavoastră.

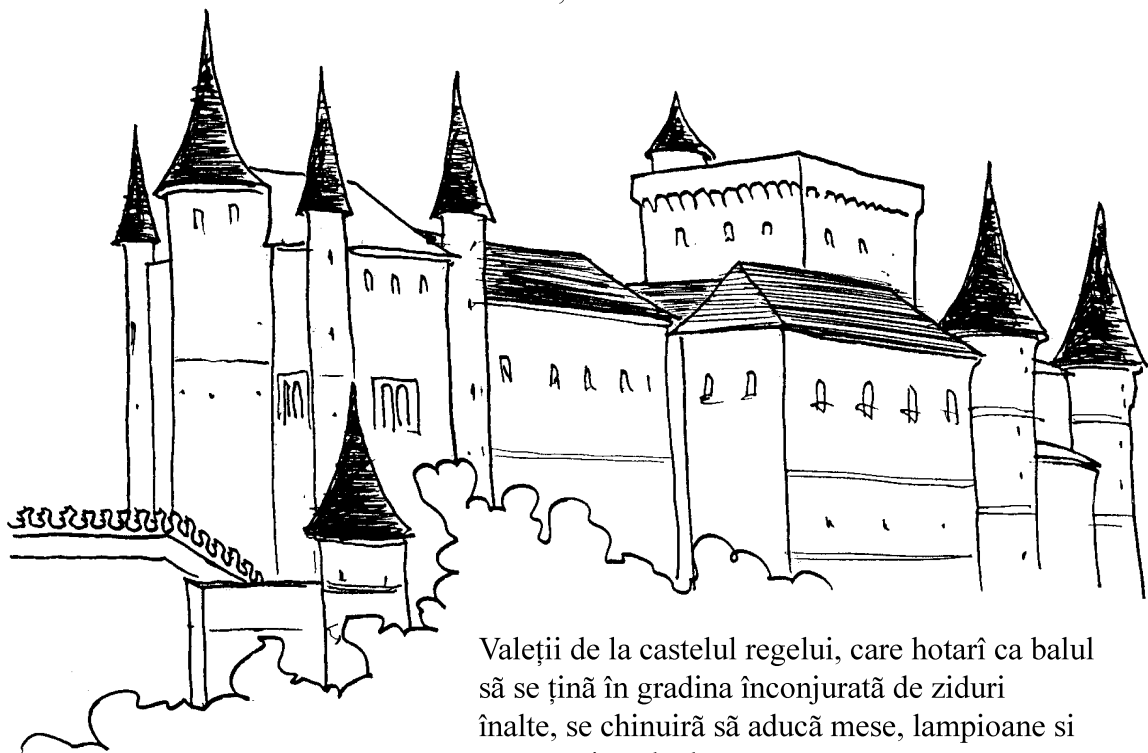
Trei? Dar, mamă, nu suntem decât doua!

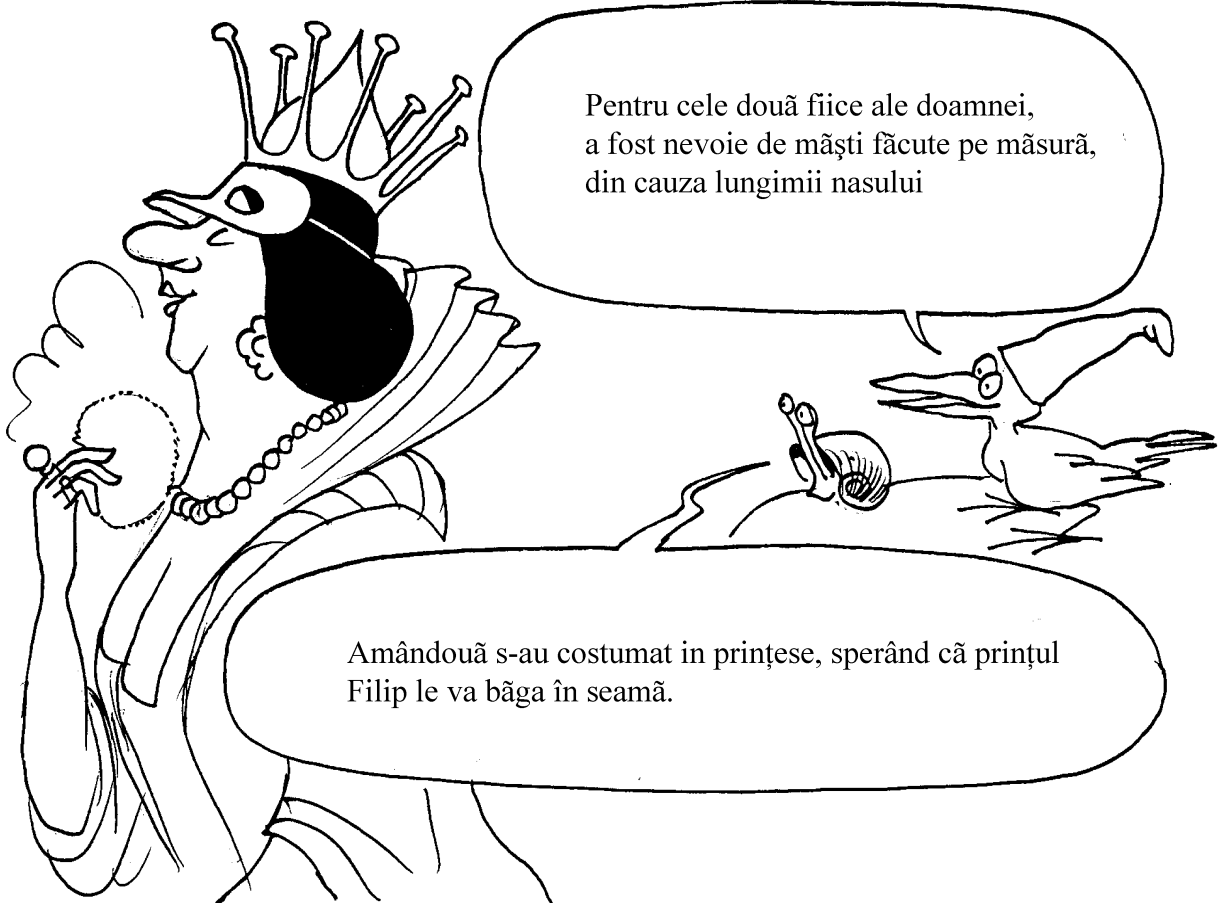
A treia sunt eu...

Desigur, Cenușăreasa are tot dreptul să meargă la bal. Și-a găsit deja și costumul. N-are decât să vină...




Zilele trecură, iar ziua balului sosi.





Pentru cele două fiice ale doamnei,
a fost nevoie de măști făcute pe măsură,
din cauza lungimii nasului

Amândouă s-au costumat în prințese, sperând că prințul
Filip le va băga în seamă.



Cenușăreasă, trăsura e aici.
Ești sigură că nu vii?
Cu costumul tău, sunt sigură
că vei avea succes!



Balurile nu sunt făcute pentru servitori!

Nu, Cenușăreasa nu va merge la bal.



Felin, de data asta e prea mult!



Hai, hai...





Un bal mascat? Asta nu-i o afacere de stat.
Dar nu pot să te las să mergi în ținuta asta.
Ridică-te, o să aranjez eu.




Oh, nașă!



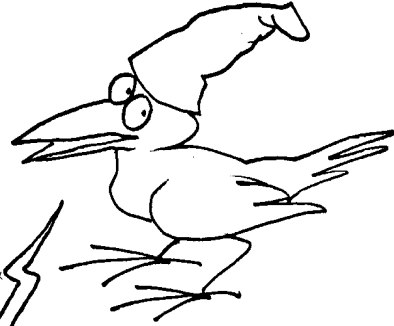
Să vedem.. Ca să mergi la rege, îți
trebuie ceva foarte elegant..



Rochie de mătase, mănuși negre
lungi de antilopă, mască de velur,
hmm.. seamănă cu ce trebuie




Dar invitația? Cum o să mă lase să intru la castel fără hârtia asta? E la mama mea vitregă!




Știu eu unde e! A pus-o într-un sertar, în comoda din camera ei. N-o să fie comod să o recuperezi.

În tot cazul, doamna n-a prevăzut nici o clipă că Cenușăreasa va merge la bal. Invitația va trebui șterpelită



Dar cum să fac să intru în camera ei fără să mă vadă?
E acolo acum și mereu se culca târziu



Trebuie să te duci să iei invitația, dar nu în ținuta asta. Trebuie să găsec altceva..

MiAOU!..



Dar.. ce?

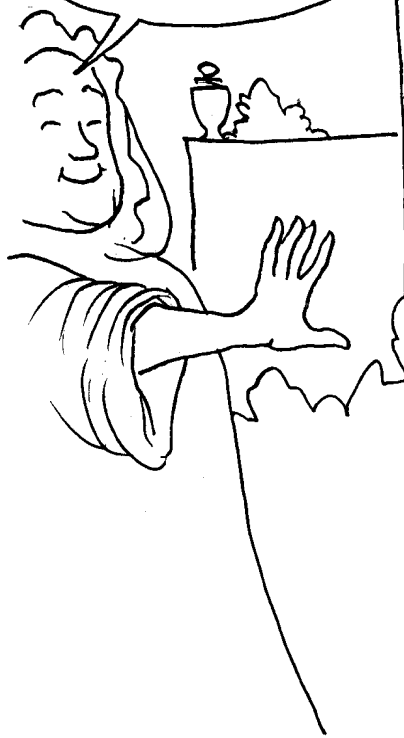


Felin știe să se facă invizibil noaptea, n-ai decât să faci ca el..

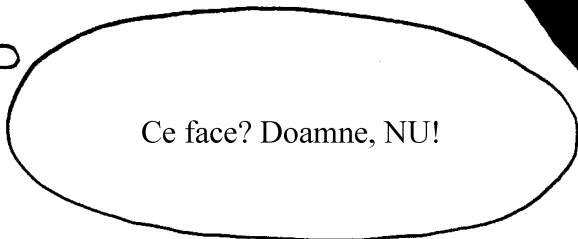
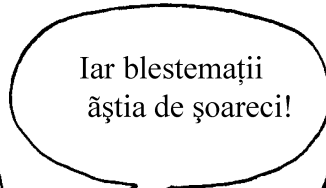
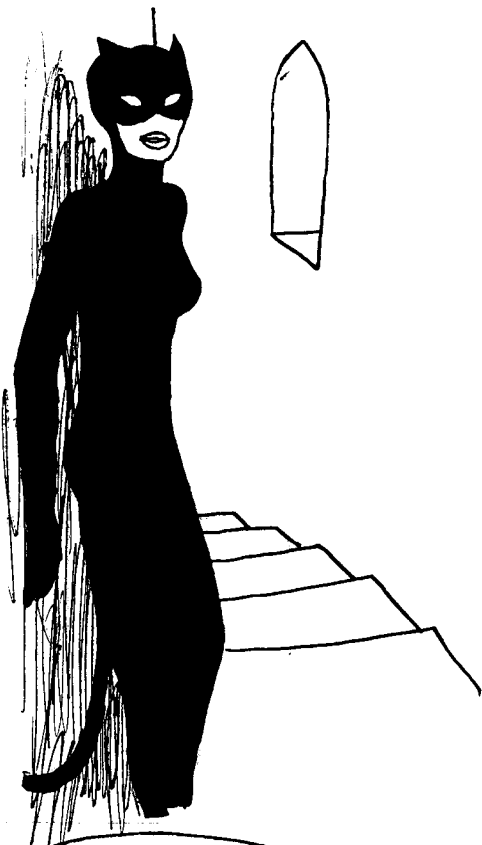
Îți trebuie un costum care să-ți permită să devii complet invizibilă noaptea.

Și iată!

OH!..



Fără să scoată nici un zgomot, Cenușăreasa astfel îmbrăcată se strecură pe scara întunecată a turnului.



Cenușăreasa la balul regelui? Și mai ce?

Ah Ah...



Totul e pierdut, a ars invitația

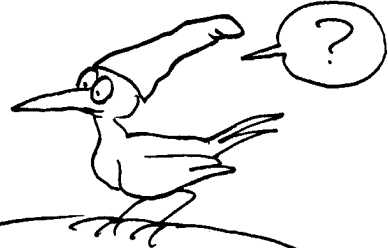
Ah, nenorocită femeie...

Nu-ți face griji! Mai am și altele în sac..

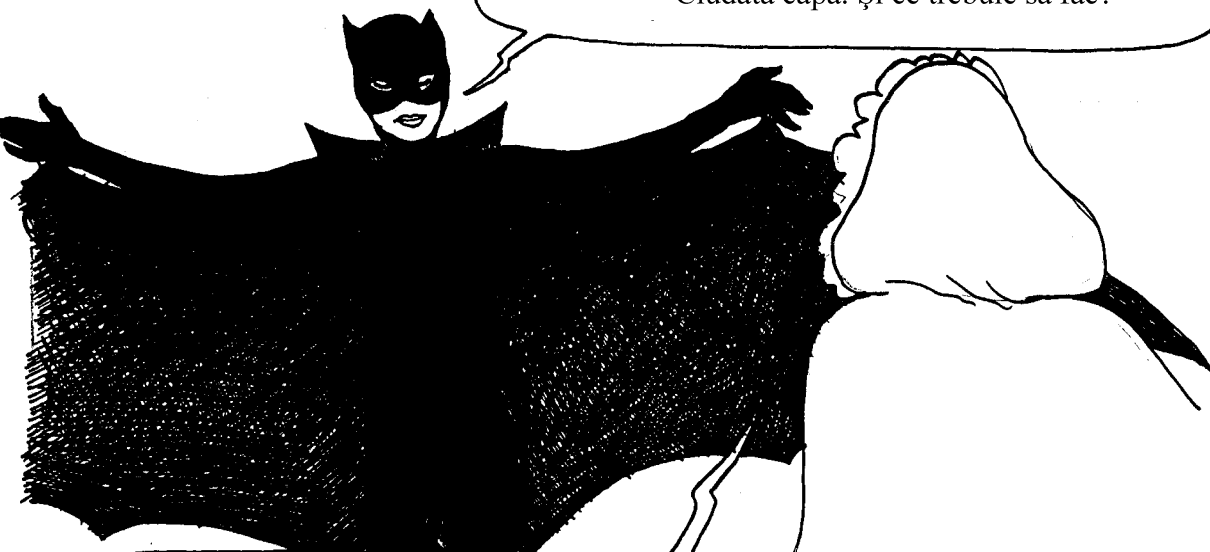


Pune-ți capa asta neagra. Cu ea o să poți intra în palat.

Va trebui atunci să intru peste ziduri!




Nu, pe deasupra!




Ciudată capă. Și ce trebuie să fac?

N-o să știi ce să faci dacă n-o să ai un accesoriu magic suplimentar.



Ce anume?



Acești pantofi!



Datorită lor, capa de va duce în aer și vei putea ajunge la petrecere trecând pe deasupra zidurilor. Tot ei te vor aduce înapoi. Dar asculta bine...



Va trebui să pleci neapărat înainte de ultimul gong de la miezul nopții, dacă nu farmecul nu-și va mai face efectul, iar capa nu te va mai putea ridica în aer.



Mulțumesc, nașă!

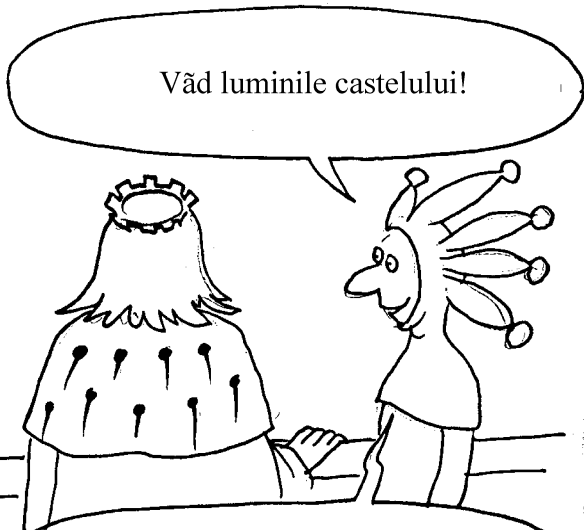


Și acum, du-te repede!

Și nu uita!
A douăsprezecea lovitură
de la miezul nopții!



Ei, Majestate, balul e un succes, nu?



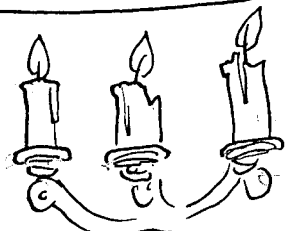
Văd luminile castelului!

Fiul Mariei Voastre, Filip, de obicei atât de distrat și absent, nu se mai oprește din dans cu cele mai bogate moștenitoare din regat.



Chiar pare să se amuze. Dar asta înseamnă că trebuie să organizăm un bal mascat la curtea fiecare săptămână ca să-l obligăm să se intereseze și de alte lucruri decât de vânătoare și mașinile lui zburătoare?

După părerea mea, îi place...



O, scuzați-mă..

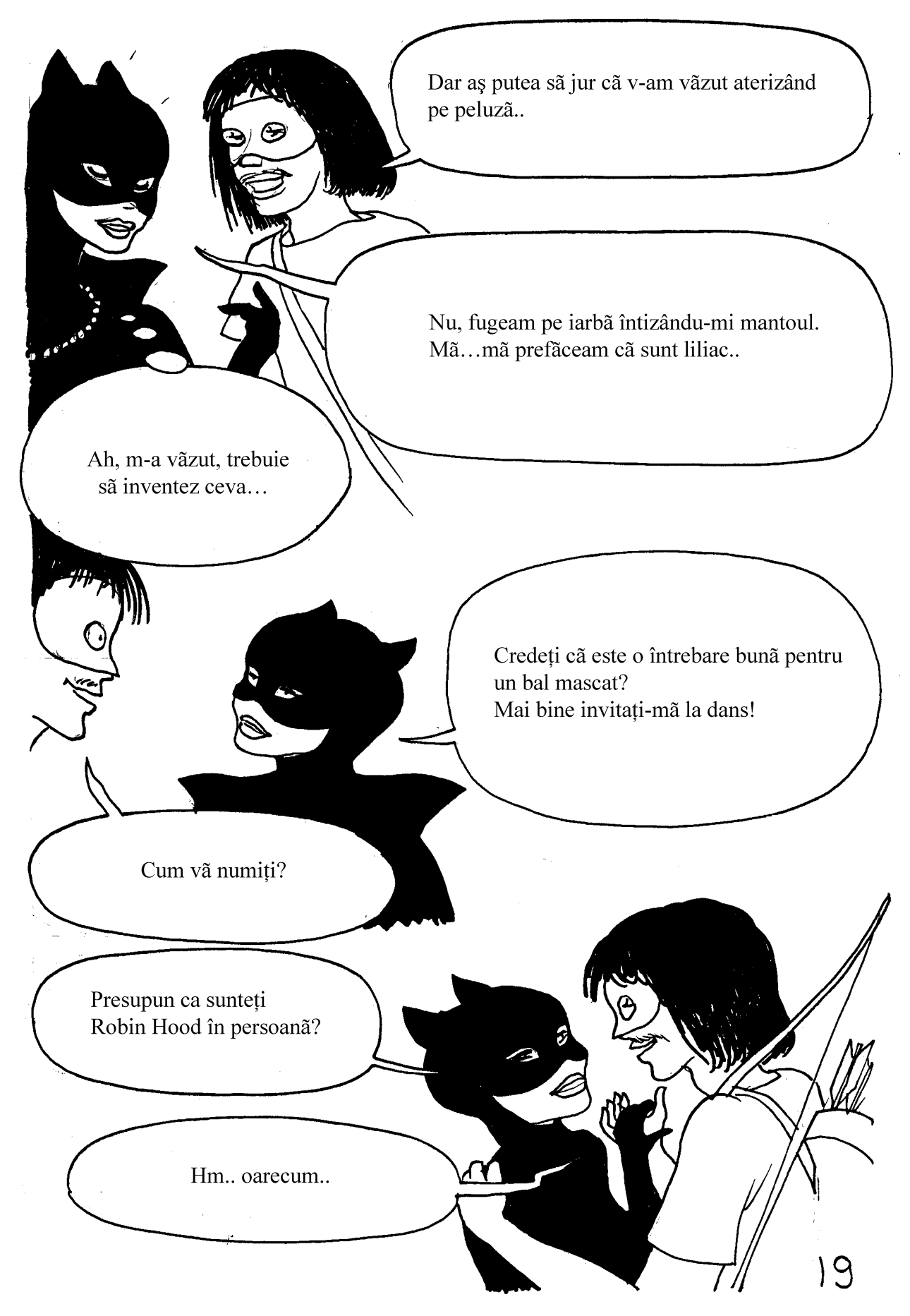
?

Nu e o .. femeie zburătoare?

..care tocmai a aterizat pe peluză?

Sfinte Sisoe, sunteți o femeie-liliac. Ați reușit să descifrați secretul zborului lor?

Eu?.. Nici vorbă. E doar o deghizare.
Cred că ați visat văzând
vântul serii ridicându-mi capa.



Dar aş putea să jur că v-am văzut aterizând pe peluză..

Nu, fugeam pe iarbă întizându-mi mantoul. Mă...mă prefăceam că sunt liliac..

Ah, m-a văzut, trebuie să inventez ceva...

Credeți că este o întrebare bună pentru un bal mascat?
Mai bine invitați-mă la dans!

Cum vă numiți?

Presupun ca sunteți Robin Hood în persoană?

Hm.. oarecum..

Cenușăreasa, care nu știa că dansează vals chiar cu prințul Filip, nu vedea orele care treceau

Curând..

DONG

Oh, Doamne, ora...

Ce oră?

Scuzați-ma, trebuie să plec imediat!

Imediat?!?!
Dar petrecerea abia a început!

DONG!

Trebuie să mă întorc
acasa cât mai repede!

Dar.. e absurd! Dacă aveți
nevoie de o mașină, vorbesc
imediat cu oamenii mei

Hei! Scara asta nu duce nicăieri,
doar la o terasă. Ieșirea din castel e
în direcția cealaltă!

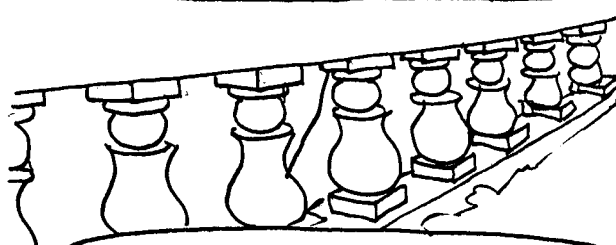
Aș vrea să vă revăd.
Spuneți-mi unde pot să vă găsesc.
Întoarceți-vă!
Terasa aceea nu duce nicăieri!

DONG




OH!

A dispărut..



Băgați de seamă că în această versiune a “Cenușăresei”, aceasta fuge de la castel fără să-și piardă pantoful. Cum se va descurca prințul ca s-o găsească?

DONG!



Oups! Am reușit să aterizez chiar înainte să bată ultimul gong de la miezul nopții.

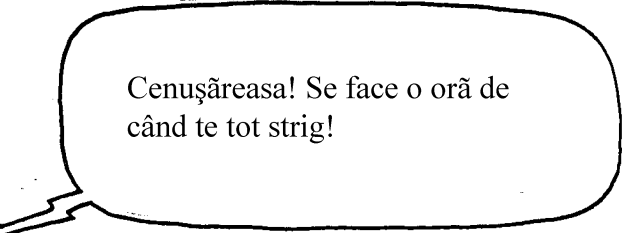


Iar acum n-am decât să redevin Cenușăreasa, slujnica.



Trebuie să aranjez toate acestea

Mă întreb cine era cavalerul
acela.
N-o voi ști cu siguranță
niciodată.



Cenușăreasa! Se face o oră de
când te tot strig!



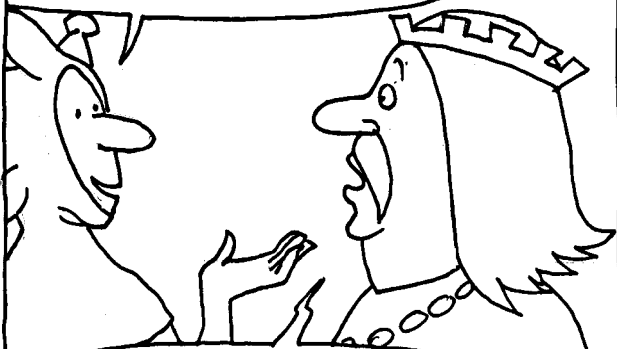
Imediat, mamă!

A doua zi, la palat, e agitație mare.



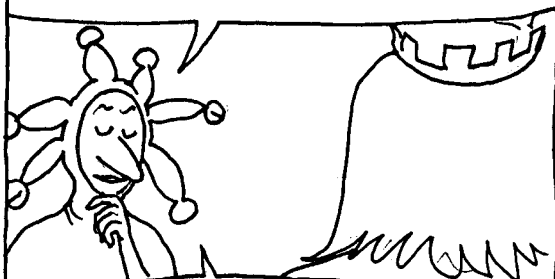
Avem, fără discuție, puține indicii ca s-o găsim pe domnișoara aceea, care a dispărut ca prin farmec. Dat fiind costumul pe care l-a purtat, nu știm nici măcar dacă era blondă sau brunetă. Nu știm deât ce înălțime avea. E foarte puțin.

Majestate, fiul Mariei Voastre e îndrăgostit.
E ceea ce vă doreați, nu?



Îndrăgostit, cu siguranță, dar nu știm de cine!

Am putea emite un mandat de căutare, descriindu-i costumul.
Dar atunci toate năroadele din regat vor răspunde.



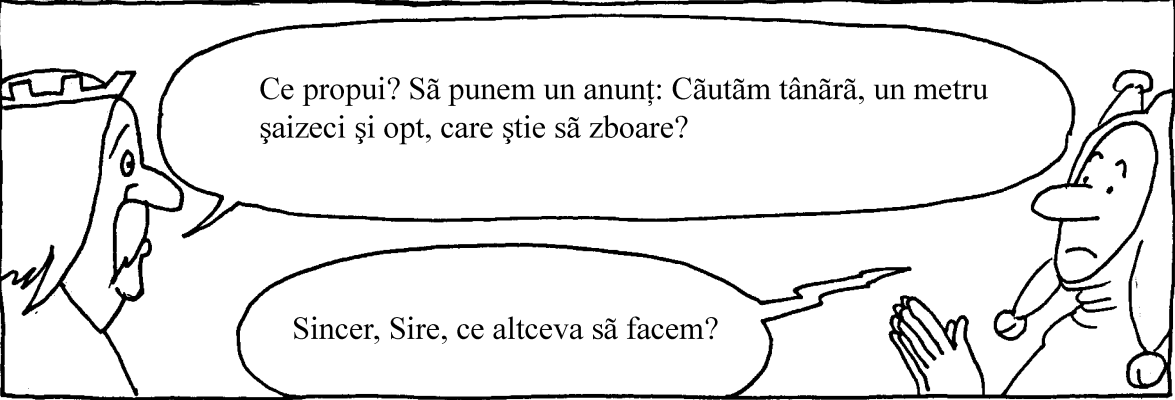
Nu, ar fi ultimul lucru de făcut.

Filip pretinde că ea și-a luat zborul.



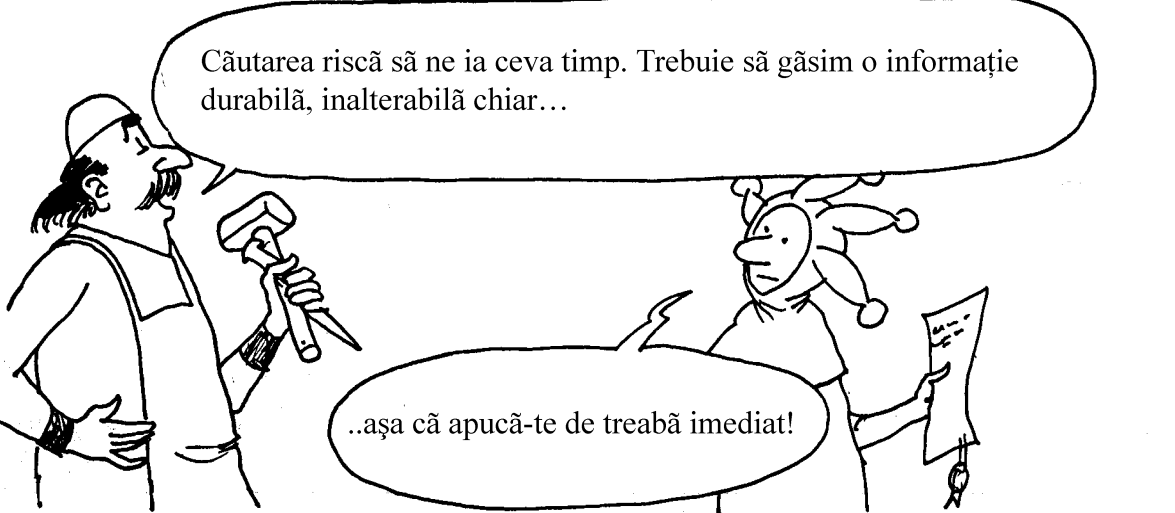
Total absurd! Anti-științific!

Poate, dar este singurul indiciu de care dispunem




Ce propui? Să punem un anunț: Căutăm tânără, un metru
șaiszeci și opt, care știe să zboare?

Sincer, Sire, ce altceva să facem?



Căutarea riscă să ne ia ceva timp. Trebuie să găsim o informație
durabilă, inalterabilă chiar...


..așa că apucă-te de treabă imediat!



Vreau să-i puneți pe toți copiii
pe mesajul următor

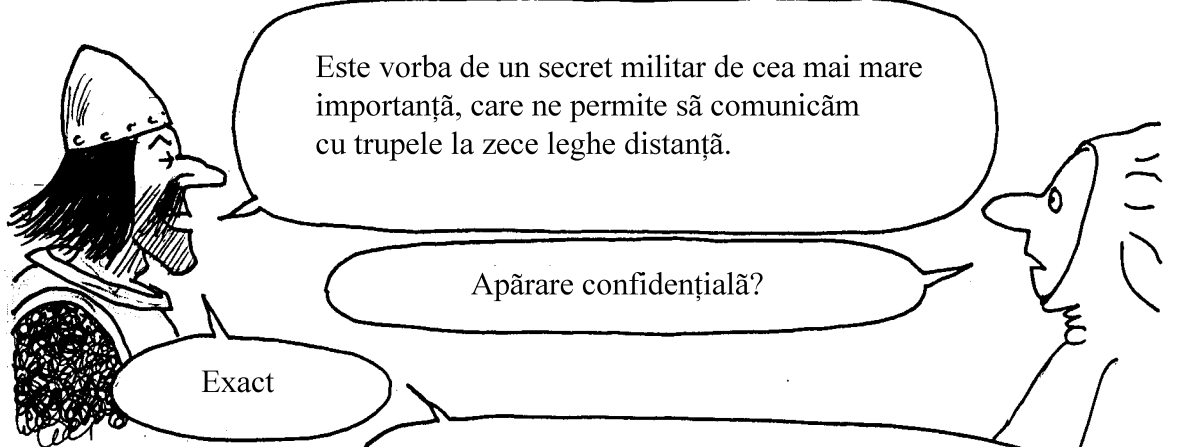
Ordinul regelui

Bine



Hei! Viitorul e al comunicării la
distanță!
Am montat o rețea în tot regatul.
Cu ajutorul ei, mesajul va circula
ca vântul

Și cum merge asta?



Este vorba de un secret militar de cea mai mare importanță, care ne permite să comunicăm cu trupele la zece leghe distanță.

Apărare confidențială?

Exact

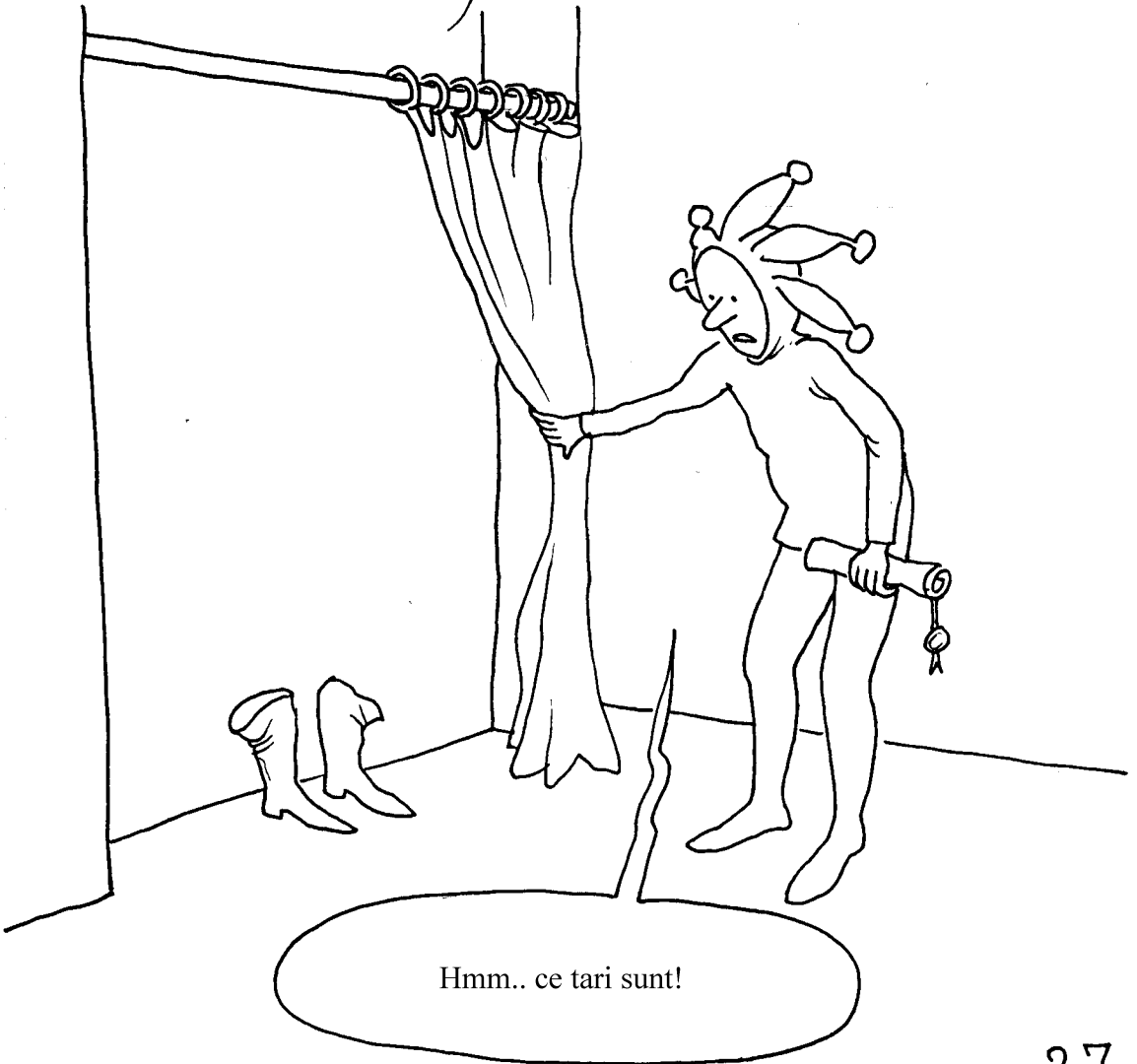
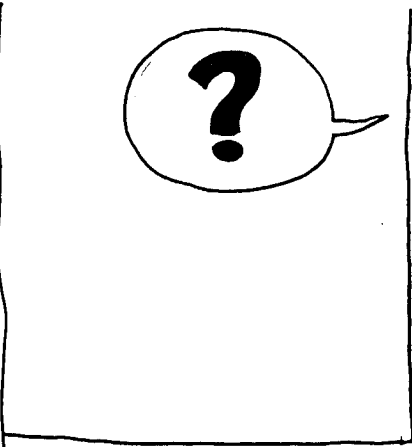
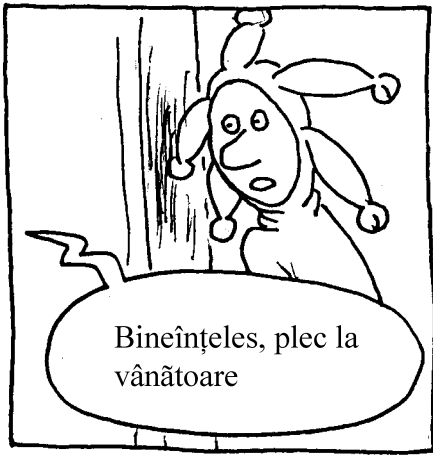
Grație unei rețele de turnuri de pânda, comunicăm prin semnale de fum.
Totul e în stadiu experimental.

Hei!

Credeți-mă, pentru acest tip de localizare, e nevoie de cea mai mare discreție. Suntem specializați în acest tip de muncă. Infiltrare, colectare de informații, apropierea de sectoare sensibile, etc.

Hmm.. într-o afacere atât de delicate, totul trebuie luat în considerare. Iată, acesta este mandatul de căutare.

NU! Fără nici o urmă scrisă!



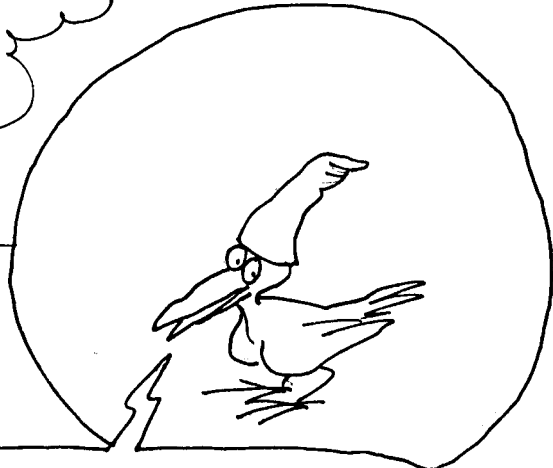


Să vedem, o bucată bună de granit roz e ceea ce trebuie.
Se vede de la distanță. La treabă!

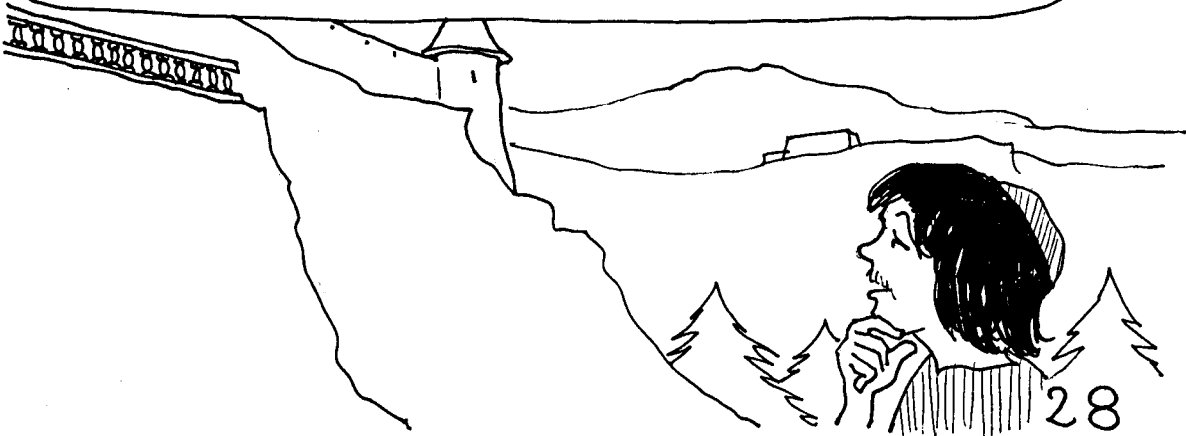


Uite, mai degrabă decât să afișați
astea în tot regatul

Să vedem, "J", asta cum se spune?

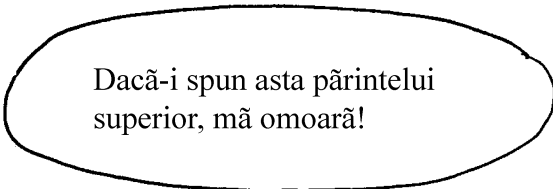


În acest timp, Filip cauta și el indicii





Hai, înainte. N-avem de trecut decât un mic pârau, hai...

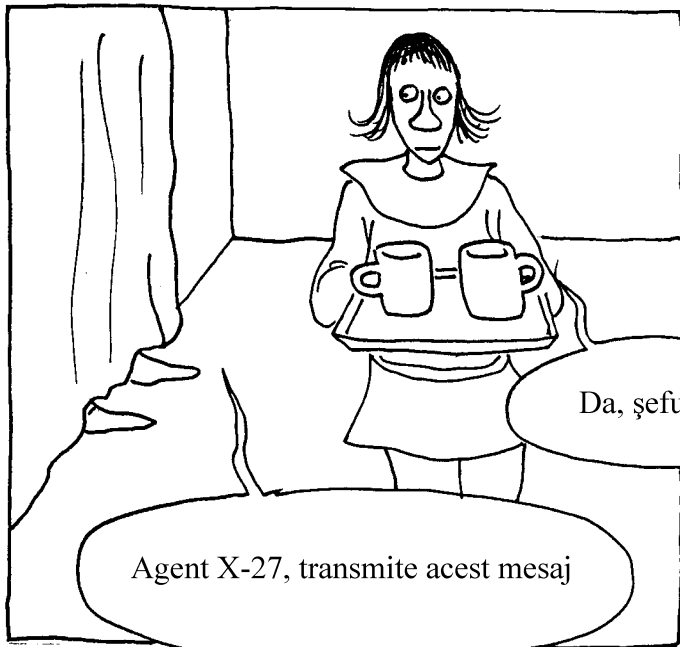


Dacă-i spun asta părintelui superior, mă omoară!



Pe acest pergament, mesajul abia se mai vede. Din fericire, mi-am luat trusa de scris cu mine. N-am decât să le curetez pe celelalte. Cu răbdare...

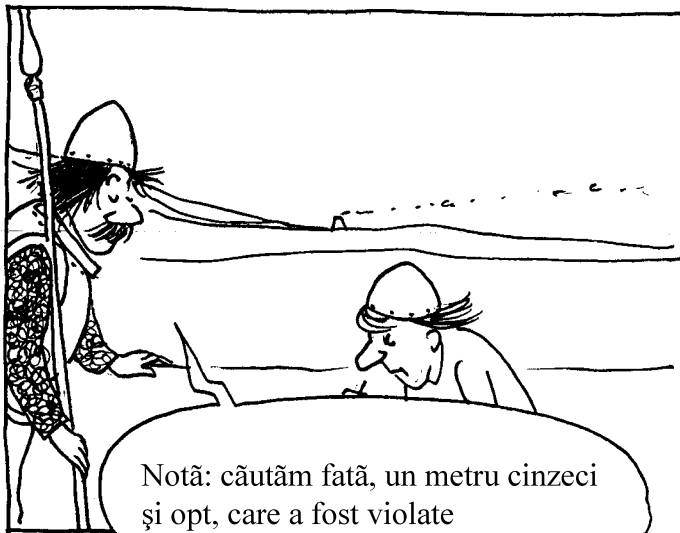




Da, șefu'

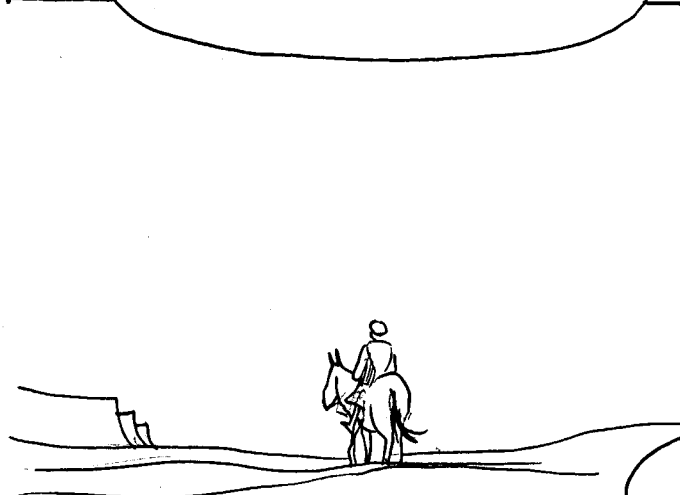
Agent X-27, transmite acest mesaj

Corn-albastru, vântul se ridică!

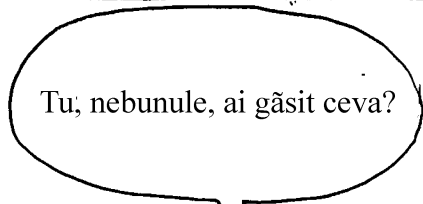


Notă: căutăm fată, un metru cincizeci și opt, care a fost violată

Vor să căutăm o fată de un metru șaptezeci și opt, care știe să cânte la violă



Ciudată idee..

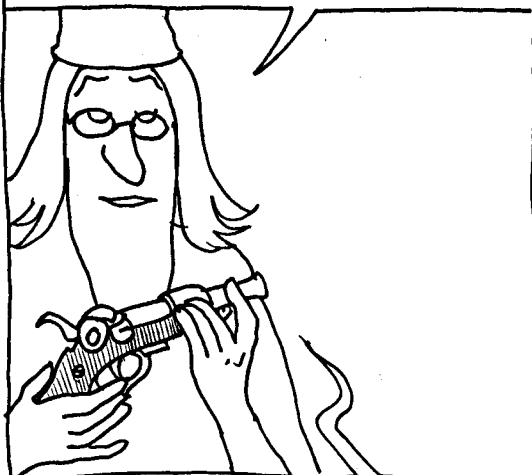




Se numesc ochelari. Mă ajută să văd mai bine. Crede-mă, uneori au avantajul de a putea explora viitorul



Timpul este ca un cristal, prin care putem vedea două părți diferite



Dar să aduci în prezent lucruri din viitor ar putea crea mare dezordine

Merlin, am întâlnit o femeie care, aparent, poate să zboare. E posibil așa ceva?



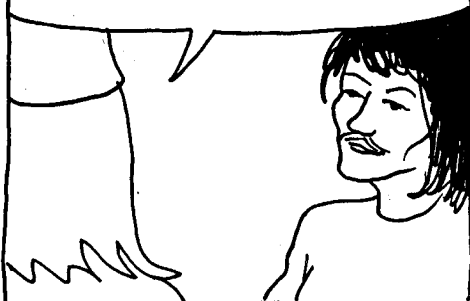
Așteaptă, o să-ți arăt ceva. Unde naiba l-am pus?

Știi pălăriile pe care le poartă șefii bisericii?



Știi că au împrumutat multe accesorii din trecut. Cârja episcopală, de exemplu, nu este altceva decât cea de care se foloseau clarvăzătorii romani ca să prezică viitorul, chiar dacă mă îndoiesc sincer că preoții noștri au păstrat acest talent.

Toate lucrurile au un rost.
M-am întrebant mereu de unde
vine pălăria lor și am sfârșit
prin a găsi răspunsul într-o
carte despre un viitor îndepărtat



E o mașină zburătoare!

Nu!!

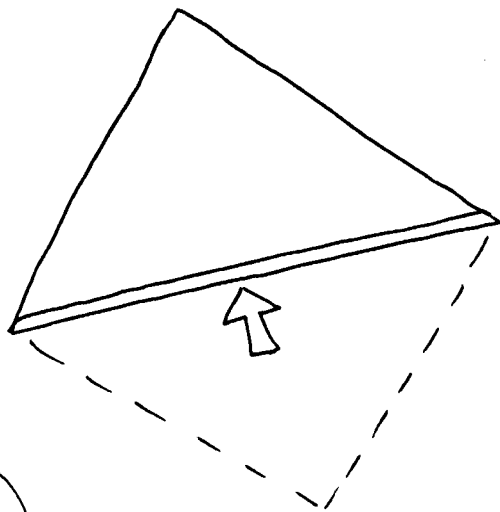
E-adevărat, și o să-ți
demonstrez!



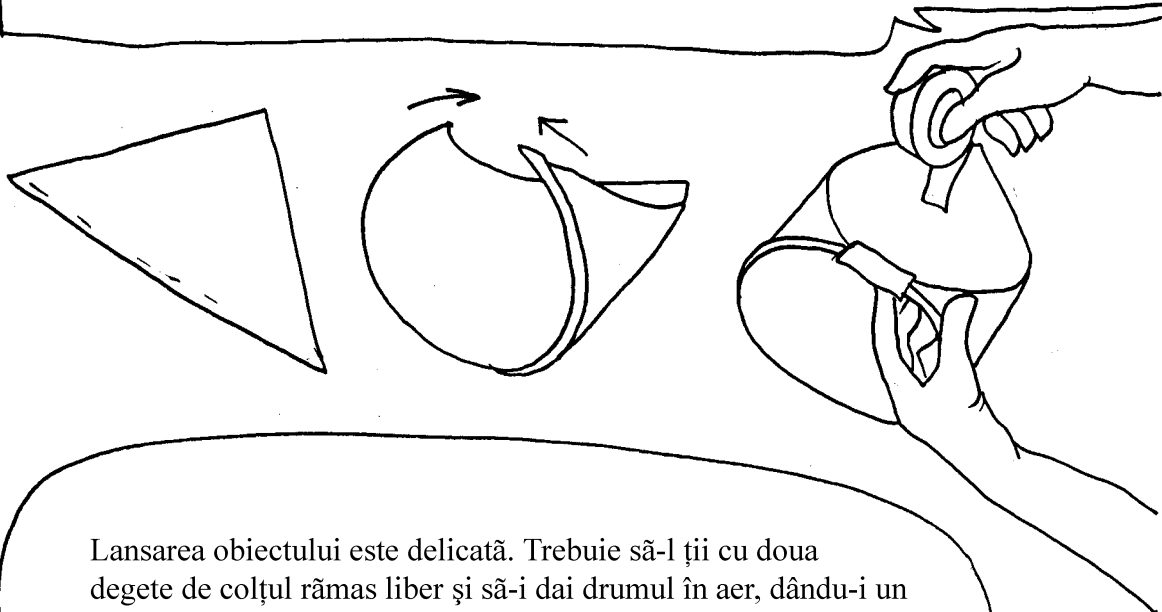
Ia o foaie de hârtie pătrată și ruleaz-o spre diagonală, strâns, începând de
la unul dintre colțuri..



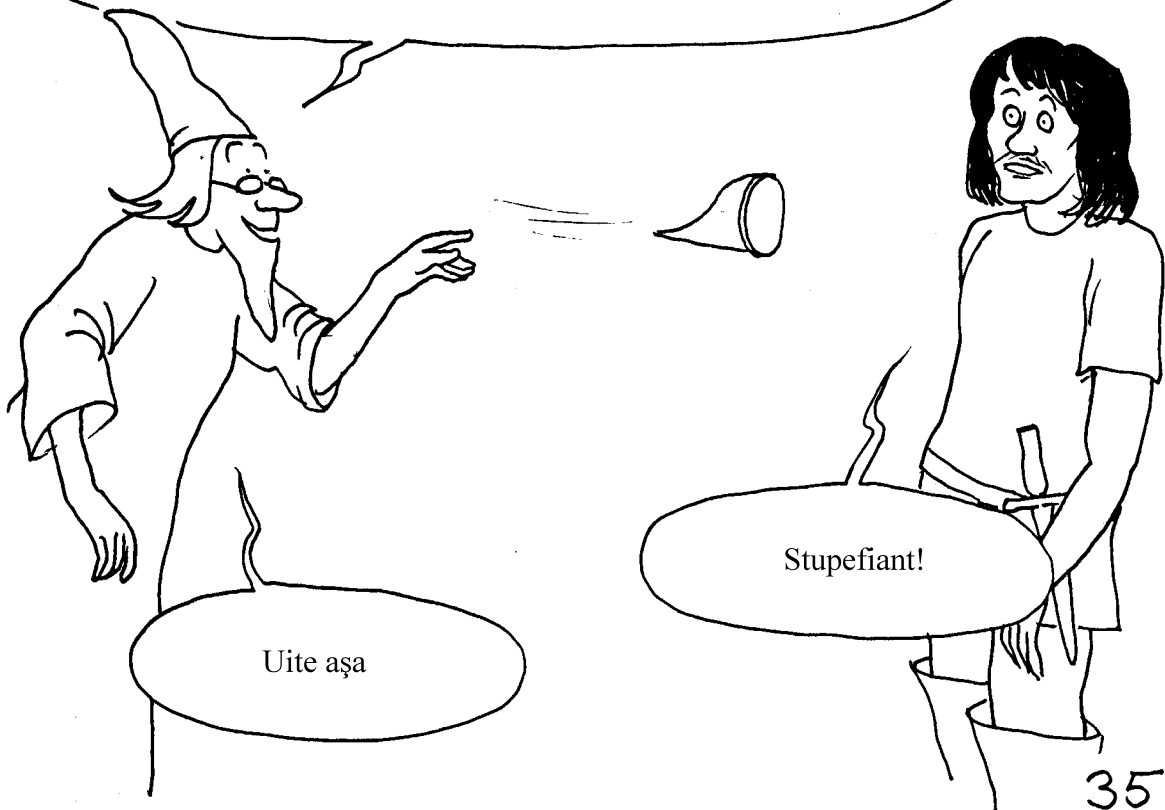
..până când ruloul se suprapune
exact peste diagonală



A doua operațiune constă în a rula obiectul asupra lui sieși fixând unul de altul
doua colțuri, cu ajutorul acestei alte minunății pe care am adus-o dintr-una din
incursiunile mele în viitor. Se numește bandă adezivă



Lansarea obiectului este delicată. Trebuie să-l ții cu doua
degete de colțul rămas liber și să-i dai drumul în aer, dându-i un
mic impuls in plan orizontal



Uite așa

Stupefiant!

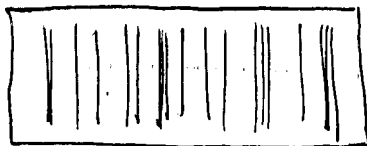
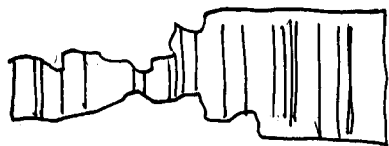
Făcut din mătase și lansat de pe o faleză înaltă, poate parcurge o leghe



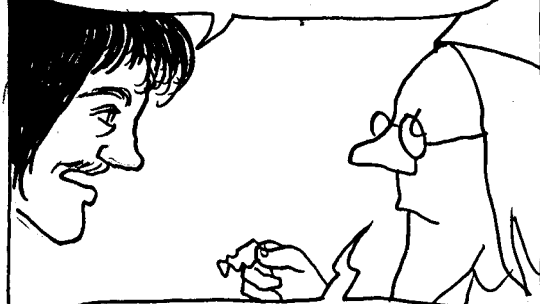
Să revenim la femeia despre care ți-am vorbit. Când și-a luat zborul, a pierdut asta. Sunt pietre magice?
Câinele meu l-a mestecat pe jumătate și mă îndoiesc că mai putem înțelege ceva, nu?



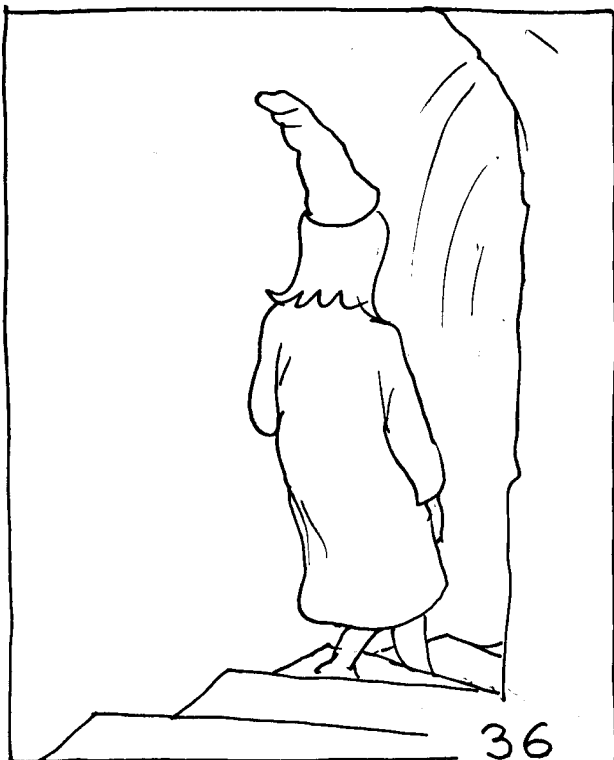
Nu, nu sunt pietre. E ceea ce oamenii viitorului numesc COD DE BARE.
E o scriere ciudată, care face ca, dacă lipsește o parte, mesajul să nu fie afectat, în condițiile în care toate barele rămân vizibile.



Poți să descifrezi această formulă magică?



Da, dar n-aș ști să o fac în prezența ta. Lasă-mă să mă retrag o clipă în laborator.



Iată! Mesajul spunea: antilopă neagră, mărimea 34, o sută nouăzeci și nouă de lei. Trebuie să fii nebun să cheltuiești mai mult.

SNAP!

Asta e! E mărimea ei de la pantofi. Mulțumesc, Merlin. O să merg pe urma asta.

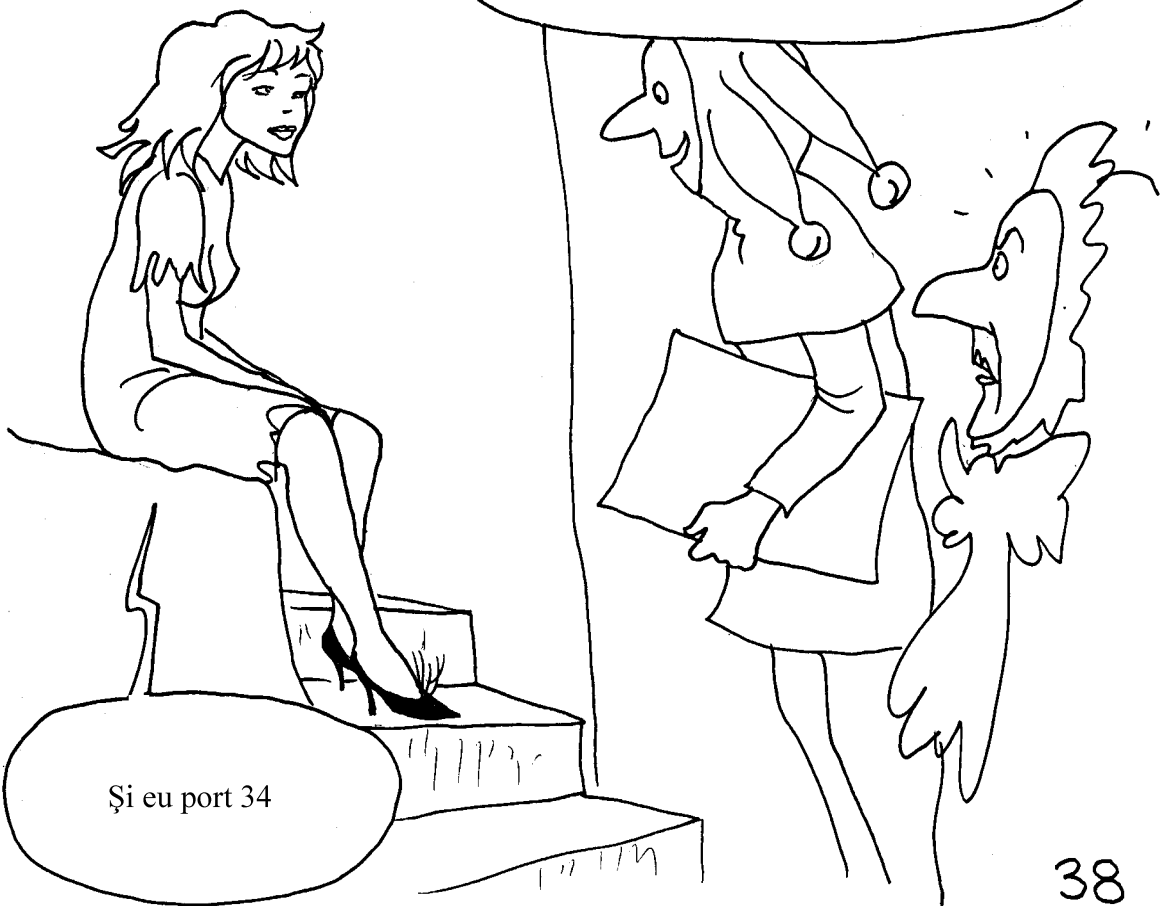
Nebunule, caută toate fetele care au fost la bal și care purtau treizeci și patru la pantofi

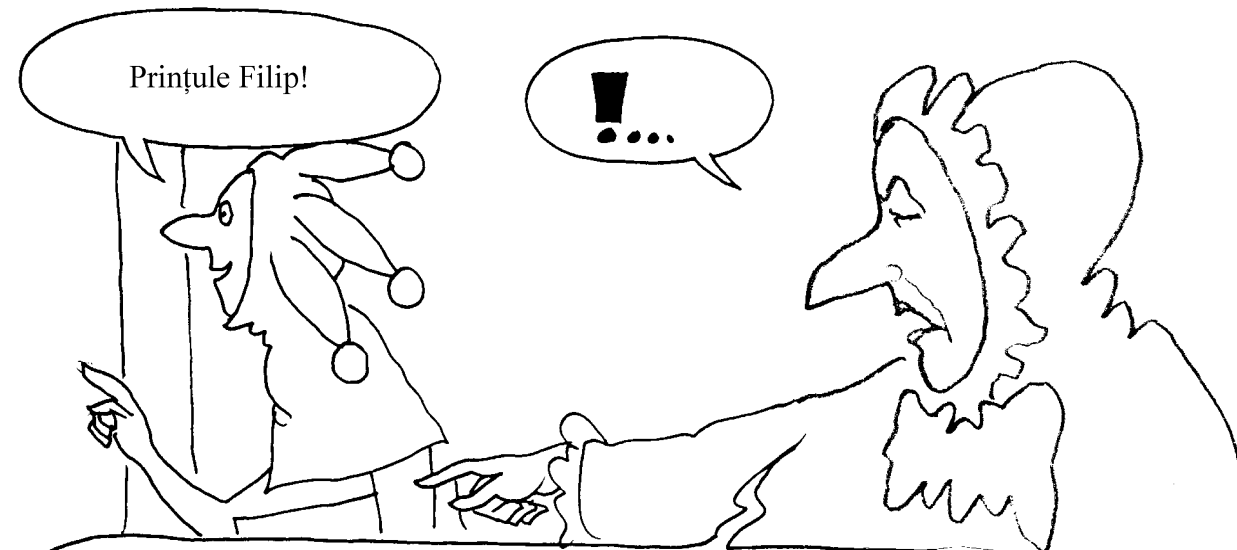
Și spune-le să aducă pantofii pe care i-au purtat în seara aceea, la bal



Îmi pare rău, nu sunt pantofii buni

Fiica mea e distrată, nu aceștia sunt pantofii pe care i-a purtat





Printule Filip!

!...

DA! Sunt chiar pantofii de antilopă neagră pe care fiica mea i-a purtat la balul regelui, în acea seară, iar slujnica asta i-a furat. I-am căutat peste tot. Dă-i înapoi imediat!

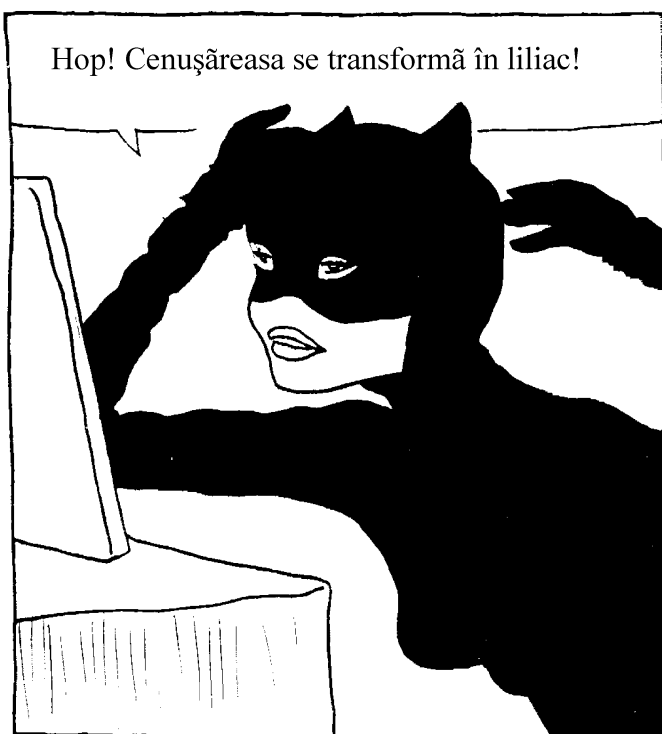




N-o să se întâmple asta!

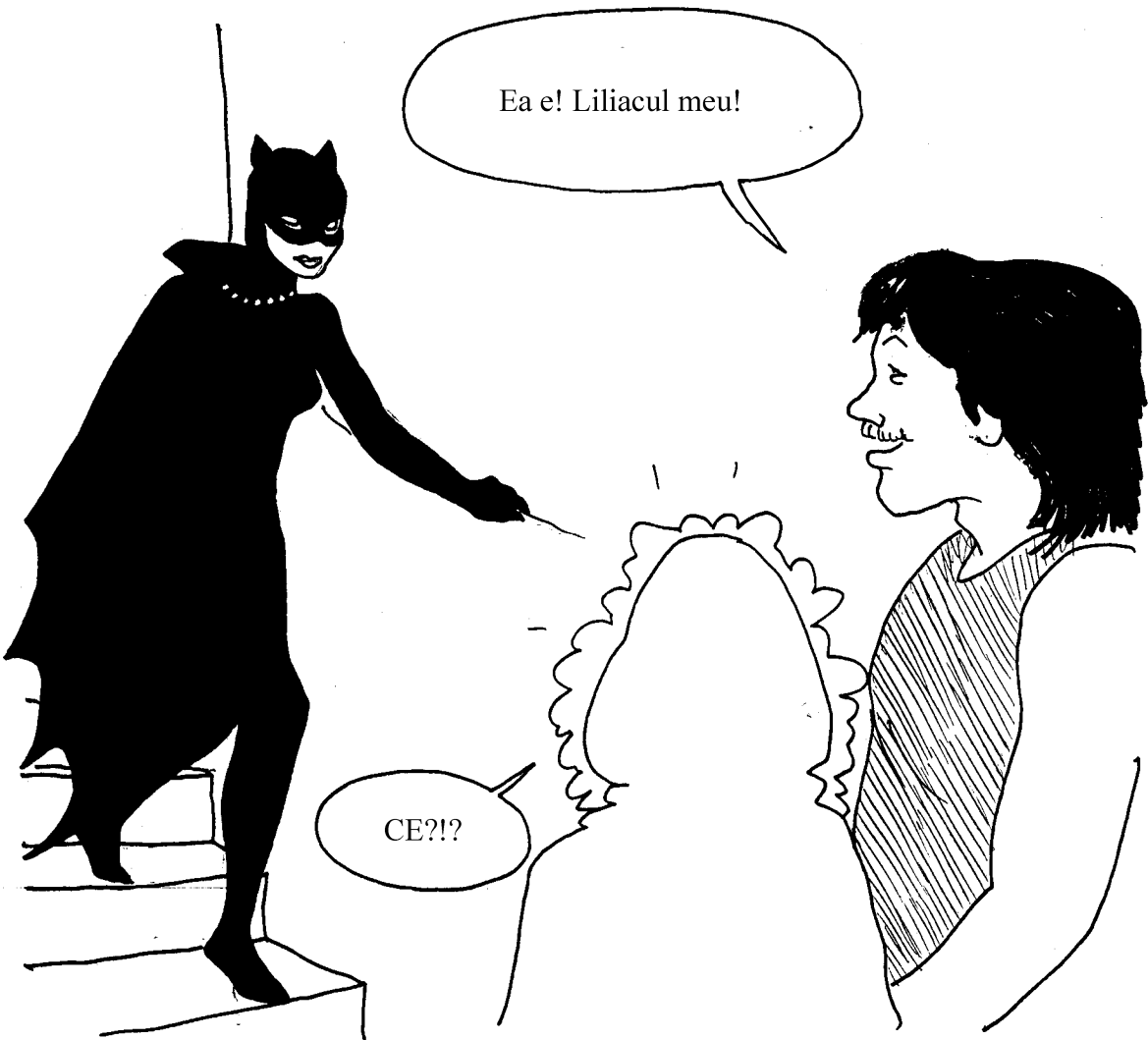


AȘTEPTAȚI!



Hop! Cenușăreasa se transformă în liliac!





SFÂRȘIT